

[...]

**34.025/I/PF**  
**MD/RV**

Mijnheer de Minister-President,

Ter zitting van 21 februari 2002, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan uw vraag om advies betreffende de aanwerving voor de *Agence wallonne à l'Exportation*, van acht ambtenaren die de kennis van het Engels en/of het Nederlands bezitten.

Ter verantwoording van die vraag, preciseert u wat volgt.

"...

**1. AANWERFING VAN TWEE AMBTENAREN VAN NIVEAU 1**

**Betrekking C043 – Actieve kennis van het Engels**  
**"Direction des programmes incitatifs"**

*Het gaat enerzijds om een functie die te maken heeft met onderzoek van dossiers inzake aanvragen tot financiële bijdragen, inzonderheid dossiers inzake internationale samenwerking en cofinanciering van internationale en Europese instellingen waarvan het Engels de voornaamste taal is op stuk van de mondelinge communicatie en, in het bijzonder, van de financiële documenten "application forms".*

*Het gaat anderzijds om een representatiefunctie met deelneming aan informatievergaderingen en verwelcoming van buitenlandse afvaardigingen – wat aansprekingen zonder medewerking van vertalers impliceert. Dit alles met als werktaal hoofdzakelijk het Engels.*

**Betrekking C063 – Actieve kennis van het Engels en van het Nederlands**  
**"Cellule Agro-alimentaire"**

*De activiteiten in verband met deze functie hebben te maken met de organisatie van promotieactiviteiten in het buitenland en in de hele wereld.*

*Vanzelfsprekend is de actieve kennis van het Engels onontbeerlijk bij het leggen van contacten met plaatselijke organisatoren en op het stuk van de voorzieningen voor de groepen ter plekke.*

*Voor diezelfde betrekking is de kennis van het Nederlands volkomen verantwoord in zoverre de AWEx buitenlandse activiteiten zal opzetten in nauwe samenwerking met "Export Vlaanderen", alsook een aanzienlijk aantal opdrachten zal vervullen met het toekomstige Federale Agentschap voor Buitenlandse Handel.*

## **2. AANWERVING VAN TWEE AMBTENAREN VAN NIVEAU 2+**

### **Betrekking C079 – Actieve kennis van het Engels** **"Direction de l'Europe centrale et orientale (PECO)"**

*Deze nieuwe ambtenaar zal omtrent de "Peco" documentatie moeten opzoeken die enkel in het Engels bestaat. In het raam van de opdrachten die hij zal moeten organiseren, gebeuren de contacten (met Beursorganisatoren, Kamer van Koophandel, e.d.) uitsluitend in het Engels.*

*Ten slotte ontvangt de dienst geregeld telefonische oproepen of e-mails in het Engels. Daarop moet rechtstreeks in het Engels worden geantwoord.*

*Ten slotte ontvangt de dienst tal van Engelstalige teksten met informatie over de markt of de openbare aanbestedingen. Elk zonehoofd moet die vertalen ten behoeve van de AWEx-info of dito website. De tweede opdracht van de AWEx is immers het informeren van de Waalse bedrijven.*

### **Betrekking C083 – Elementaire kennis van het Engels** **"Direction Amérique, Extrême Orient et Océanie"**

*De ambtenaar zal:*

- *aanvragen uit Engelstalige landen moeten behandelen en, desgevallend, Engelstalige telefoongesprekken moeten voeren;*
- *moeten deelnemen aan de opvang van delegaties waarvan de werktaal het Engels is;*
- *moeten deelnemen aan opdrachten, beurzen in het buitenland;*
- *in België deelnemen aan seminaries, werkvergaderingen die geheel of gedeeltelijk in het Engels verlopen.*

## **3. AANWERVING VAN DRIE AMBTENAREN VAN NIVEAU 2**

### **Betrekking C113 – Passieve kennis van het Engels** **"Direction des Programmes incitatifs"**

*Het gaat om een functie ter ondersteuning van de ambtenaren van niveau 1, waarbij de behandeling van Engelstalige dossiers aan bod komt:*

- 1. bij het onderzoek van de aanvragen;*
- 2. bij de voorbereiding van de dossiers inzake financiële vereffeningen; deze veronderstelt nazicht van de Engelstalige verantwoordingsdocumenten (huur- of tewerkstellingsovereenkomsten, hotel- of vliegtuigrekeningen, bijvoorbeeld).*

*Het gaat tevens om het formele nazicht van de (veelal Engelstalige) taalversies van de communicatiedragers die werden tot stand gebracht met de financiële inbreng eigen aan de aanmoedigingsinitiatieven.*

**Betrekking C122 – Elementaire kennis van het Engels**  
**"Direction des Programmes incitatifs"**

*Het gaat om een functie waarvan de titularis zich bezighoudt met de voorbereiding van de vereffeningsdossiers van de financiële hulp die werd verstrekt aan promotiecampagnes in het buitenland en waarvan de talrijke verantwoordingsdocumenten in het Engels zijn gesteld.*

**Betrekking C125 – Passieve kennis van het Engels**  
**"Cellule Agro-alimentaire"**

*In het raam van de voorbereiding van de buitenlandse promotiecampagnes in de hele wereld, is de passieve kennis van het Engels onontbeerlijk voor het lezen van een aantal technische en commerciële documenten alsook voor de talrijke telefoongesprekken met de plaatselijke organisatoren.*

*Bovendien zal de samenwerking met "Export Vlaanderen" en het toekomstige "Federaal Agentschap voor Buitenlandse Handel dat kennispeil van het Engels alleen maar onontbeerlijk maken.*

**4. AANWERVING VAN EEN AMBTENAAR VAN NIVEAU 3**

**Betrekking C139 – Passieve kennis van het Engels**  
**"Direction des Programmes incitatifs"**

*De bewuste ambtenaar moet documenten kunnen intikken in het Engels (bijvoorbeeld stukken waarin de aanmoedigingsinitiatieven worden uiteengezet naar aanleiding van informatievergaderingen of verwelkoming van buitenlandse delegaties.)"*

\*

\* \*

De *Agence wallonne à l'exportation (AWEx)* werd in 1990 opgericht in het kader van de regionalisering van de buitenlandse handel. Sinds het decreet van 2 april 1998 is de *AWEx* een instelling van openbaar nut met rechtspersoonlijkheid geworden.

De *AWEx* dient derhalve beschouwd te worden als een gedecentraliseerde dienst van de Waalse gewestregering, waarvan de werkkring niet het hele Waalse gewest bestrijkt, als bedoeld door artikel 35 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Op grond van artikel 36, § 1, 2° en 3°, van de voornoemde wet, kan in dergelijke diensten niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd kan worden indien hij de bestuurstaal – in casu het Frans – niet kent. Die kennis wordt vastgesteld conform artikel 15, § 1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Uit die bepalingen volgt dat de kennis van een andere taal dan de bestuurstaal in principe niet als wervingsvoorwaarde kan worden gesteld.

De VCT heeft echter meermaals aanvaard dat de kennis van één of meer andere talen dan die waarin de taalwetten voorzien, in bijzondere gevallen, bij aanwervingen of bevorderingen, kon worden geëist om functionele redenen die eigen zijn aan de behoeften van een betrekking. Elk geval moet echter vooraf worden voorgelegd aan het advies van de VCT (cf. onder meer de adviezen 24.089 van 28 oktober 1992, 26.128 van 13 oktober 1994, 28.036 van 22 februari 1996 en 33.391 van 5 juli 2001).

Gelet op deze rechtspraak en rekening houdend met de verantwoordingen blijkens welke de kennis van het Engels en/of het Nederlands onontbeerlijk is voor de uitoefening van de acht hierboven beschreven functies, gaat de VCT akkoord met de aanwerving, in de bedoelde betrekkingen, van ambtenaren die de kennis van een of meer andere talen dan de bestuurstaal bezitten. Die kennis moet evenwel aangepast zijn aan de noodwendigheden van de functies zoals die hierboven werden beschreven.

Met bijzondere hoogachting.

**De voorzitter,**

A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS